

苏联七年计划小译丛



学习和劳动永远相结合

玛·普里列查耶娃

科学技术出版社

苏联七年计划小译丛

学习和劳动永远相结合

瑪·普里列查耶娃 著

施 肖 华 译

科学技术出版社

1959年·北京

本書提要

苏联七年計劃是一个具有偉大历史意义的建設共产主义的綱領。这一套小丛书，全面地敘述了在这七年內苏联将要發生的巨大改变。这里面談到工厂、农場、运输、通訊的新面貌，以及科学、技术、文化在这七年中的高速度發展。这一套譯丛包括八本小冊子，执笔者有著名作家 O. 彼薩惹夫斯基、C. 巴巴耶夫斯基等，插图也別具風格。从这一套譯丛中，讀者不但可以进一步了解七年計劃的偉大，同时也可以获得不少丰富生动的科学知識。

这本书批判了过去学校和生活脫节的现象，并以真人真事令人信服地說明了学习与劳动相結合的必要。

М. ПРИЛЕЖАЕВА
УЧЕНИЕ И ТРУД—ВМЕСТЕ ЖИВУТ!
ДЕТГИЗ, 1959

学习和劳动永远相結合

瑪·普里列查耶娃著
施 肯 华譯

科学技术出版社出版

(北京市西直門外郎家灣)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 051 號

北京五三五工厂印刷

新华書店科技發行所發行 各地新华書店經售

开本：787 × 1092¹/₃₂ 印張：1 字數：11,000

1959 年 11 月第 1 版 1959 年 11 月第 1 次印刷

印數：3055

总号：1464 統一書号：4051·18

定价：(7) 1 角

目 次

代表大会前夕.....	3
学校的情况怎样呢?	6
用自己的双手.....	10
两个命运.....	13
学校面貌一新.....	20



苏联的国徽！瞧，上面画着铁锤和镰刀，你想一想看，这象征着什么。

1919年，当伟大的十月社会主义革命建立了第一个世界上唯一的苏维埃共和国的时候，规定了新国家的国徽，它象征着工农的劳动。

我们给地球指出新的道路，

世界的统治者将会是劳动！——

在列宁的朋友、战友、老布尔什维克Г·М·克尔日扎诺夫斯基的一首老革命歌曲中这样唱道。

在苏维埃国家里，劳动成为生活的真正统治者。

“不劳动者不得食”，“各尽所能，按劳分配”——这就是我们社会的口号。

在资本主义国家里，工人阶级也劳动，但是，他们劳动不是为自己，而是为剥削者——吸血鬼。资本家——厂主从工人的劳动中获得利益和利润。

在苏维埃国家里，政权属于同农民联盟的工人阶级；工厂、企业、土地——全部国家财富都由人民掌握；人民所创造的一切，都用来增进劳动者的福利。

在我们的国家里，人民的劳动和生活都由共产党来领导。

共产党把我们引向美好的目标——建设共产主义社会。

究竟共产主义社会是怎样的呢？为什么党和苏联人民要建成它呢？

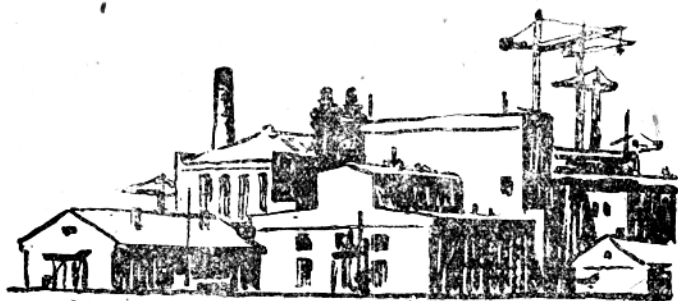
在共产主义社会中，有高度发达的国民经济——工业和农业都被工厂的头等技术设备装备起来；它们将生产人们在生活上所需要的一切。在肥沃的田地上，一切繁重的操作都将由机器来完成。我们将有美丽的城市和村镇，许多花园和公园，还有许多戏院、图书馆、运动场、书籍、音乐、歌曲。我们的生活将变得异常美妙和有趣！

所有这一切财产和欢乐都属于劳动人民。



谁也不能送给我们这样的社会。我们必须亲自去建设它。因此，在我们国家的国徽上画着镰刀和铁锤——这象征着，我们自己的劳动为自己建设这样美丽的生活。

在共产主义社会里，全体公民每一个人都要劳动。劳动不仅成为必要的，而且将是生活的第一需要。



代表大会前夕

1917年，当我们苏维埃国家刚刚成立的时候，共产主义社会看来还很远很远。当时，国家的经济受破坏，而且还有战争。原来就落后的工业濒于崩溃。在受战争蹂躏的农村里，都是用木犁耕地。产品不够。必须重新安排生活，必须加紧建设，在社会主义的原则上发展工业和农业。



在战前的几个五年计划的年代里，苏联人民做了许多事情。苏联人民在党的领导下建成了社会主义社会，把我国变成工业和集体农庄的社会主义强国。

但在1941年，一场可怕的灾难侵袭了我们。希特勒军队侵犯了苏联。伟大的卫国战争开始了。德国法西斯军队的侵犯使我们千千万万的城市和乡村遭到破坏；几百万苏联人遭到杀害。

虽然遭受到这样残酷的灾难，苏维埃国家在战后的年代中又振兴并巩固起来。这是由于我们的政权属于工人阶级和劳动农民。他们同人民的知识分子一起，为了恢复和发展祖国的国民经济、科学、技术 and 文化付出了并继续付出英勇的努力。共产党领导着我们的全部生活，它从来也没有放弃，将来也不会放弃崇高的目的：建设共产主义社会。

现在，在我国认真地进行建设共产主义社会的时刻，已经开始了。

苏联共产党第二十一代表大会就谈到了这个问题。代表大会讨论并批准在尼·谢·赫鲁晓夫的报告中所述述的七年建设计划。

有千百万人参加拟定这个计划；工人、集体农庄庄员、科学家、工程师、技术人员和企业、国营农场、集体农庄的领导者等等。计划是经过大家共同深思熟虑制定出来的。

其中最主要的究竟是什么呢？

进一步发展国家的经济和文化，使人民的生活越来越富裕、美好。

这举一个例子来说明我们的国



家比沙皇俄国迈进了多远。現在我們鋼和石油的一个月的产量，就比工业掌握在資本家手里的 1913 年全年的产量还多。

在这个七年内，我們將迈进得更远。

各生产部門和农业部門都将获得急剧的高漲。将兴建起新的工厂、發电站、水电站、和平利用原子能發电站；将制造千千万万新式的、构造最复杂的机器。

同时，七年計劃規定进一步改善人民的生活。大笔資金被用来进行房屋和住宅的建筑。劳动条件日益改善。規定实行五个工作日的工作周制，也就是規定每周有两个假日。

劳动者的工資不断增長。将修建許多新的疗养院、休养所、学校、幼兒園、托兒所、电影院、戏院、好的食堂和商品丰富的商店。

我們的国家将变得更加富强，而每一个公民将是更有文化、更有保証的。每一个人都可以按照自己的心願从事各种业余活动：閱讀、音乐、旅行、攝影、运动和体操……

要知道，在生活中有多少有趣的事情呵！

偉大的俄国作家、革命者 Н. Г. 車尔尼雪夫斯基談到人类

光輝的未来时，說道：

“它是光輝的，它是美妙的……爭取它，为它工作，使它早日来临吧……”



学校的情况怎样呢？

現在有許多学生甚至不知道，在沙皇俄国里，在中学（即現在的十年級学校）学习，一年得繳費約一百个盧布。

而紡織工人全年的工資只比一百盧布稍多一些。显然，他們不能送自己的孩子进中学。事实上，他們的孩子也不会被录取。当时是不准許工农子弟在中学和高等学校学习的。仅仅在極个别的情况下，最有天才的工农子弟才能破例受到教育。

苏联全体兒童都享受免费义务教育。高等学校里成績优良的大学生甚至还發給奖学金，而在資本主义国家里，大学生还得付学费呢！

苏联学校把許多的知識給予願意学习的人。

比如說，你十年級畢業了。往后要干什么呢？

近几年来，有这样的情况：几乎所有对科学有天才，甚至不大有天才的青年男女們，在十年制学校畢業后都尽力要进大学。有时候，不考虑进哪一个大学，只要能进大学，反正都一样。



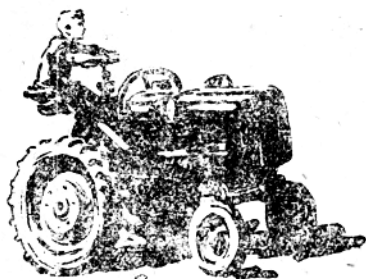
时常發生这样的情况：比如有个十年制学校畢業生申請入生物系；他沒有考上，于是又奔向第二个学院、第三个学院，終于侥幸当上了大学生，比方說是石油工业学院的学生，这一点是他从未考虑过的。学习只为了年年升級，并在最后获得一張高等学校畢業文凭就行了。

这样的“学者”究竟有什么用处呢？

为什么許多十年級畢業生一心想要上大学，而不考虑自己的特長，不按照自己的心願选择專业？我們国徽上的鐮刀和錘子說明了：这就是我国的主要职业！但为什么近几年来，想当工人或集体农庄庄員的青年人数不多呢？

事实上，同沙皇俄国比較，苏联的工人人数增加了三倍多。工人的队伍今后將繼續壮大。而最主要的是，“工人”的概念已經完全改变了。要使用复杂的机床和操縱用来装备現代化工厂的車間的聪明机器，就必须成为知識丰富、受过技术教育、几乎是工程师的人。要在田地上駕駛联合收割机并科学地规划农业，也必须成为博学的、有教养的人。

乍看起来最簡單的



事，在我們的时代里，不仅需要手的操作，而且还需要头脑工作。

但是，糟糕的是，不久以前，我們的学校与生活脱节了。

学生們对自己父亲、母亲、哥哥、姐姐的工作知道得很少。

学生們學習得倒不錯，就是沒有参加实际工作的准备。但是，要知道，不可能所有的十年制学校的畢業生都升入大学的！

于是，产生了这样的情况：十年制学校的畢業生，如果沒考上大学，就認為自己是“倒霉的人”，他們不知道，自己應該干什么。許多青年人甚至認為体力劳动是不光彩的。

同时，在我們的生活中，人們不是停留不前的。只要你有才能和願望，你就能从使用鉄鏟开始，轉为使用机器、联合收割机和机床。

才干是在事业中显露出来的，在事业中才能檢驗和喚醒力量。

学校沒有向学生們暗示周圍有多少有趣的、重要的、对社会有益的事业和工作。只有去選擇。

詩人說得对：

我們齐步

走进公社

老人，

成人，

和兒童。



少年同志們，
不要作个孩子，
要作——
战士
和
活动家！



用自己的双手

我們先进又好深思的教师們知道，在苏維埃国家里，教育兒童和青年对自己父亲和母亲的工作袖手旁观是不合适的。

近几年来，除了教学大綱以外，开始逐步吸引兒童参加劳动的学校越来越多。城市的学校紛紛办起工厂来。工厂从来也沒有空过。誰会对开动車床、用刨子刨削或制造某种仪器不感兴趣呢！

制造貴重的东西总是愉快的事，看到由自己的双手亲自做出的需要的东西而不感到滿意的少年男女，恐怕未必能找到。久坐在課桌旁之后，干干活，用自己的双手做出一些东西来，就格外感到愉快。体力劳动和脑力劳动互相交換只会带来好处的。

养成在工厂干活習慣的学生們，通常都积极参加生产。他們对生产劳动产生了兴趣。工厂里有巨大的集体和沸騰的生活，

一进了工厂，你很快就会习惯，开始喜爱自己的机床并感到自己是偉大的公共事业的参加者和創造者。这一感觉就是工人的自豪感！

我們的农村也开始出現新型的学校。例如，斯塔夫罗波尔边区的农村学校組織了学生工作队，为集体农庄工作。

集体农庄撥出土地給学生队使用。孩子們亲自耕作，播种，照料并收割庄稼。

在这样的青年工作队里工作是多么的愉快啊！孩子們将很好地干活和休息——在田間休息站上，依靠自己的力量演出戏剧，組織音乐会。又是唱歌，又是游戏，花样够多的了！

“一群人正在田地上工作，他們几乎都引吭高歌；但是，他們在干什么呢？呵，他們正在收割庄稼呢！他們的工作进行得多快啊！但是，工作怎么能干得不快，他們怎么能不歌唱呢！？要知道，所有的活兒——割、捆、运，都由机器代替他們干的呵……”

“……他們經常举行晚会，平常的晚会。每一次晚会，他們

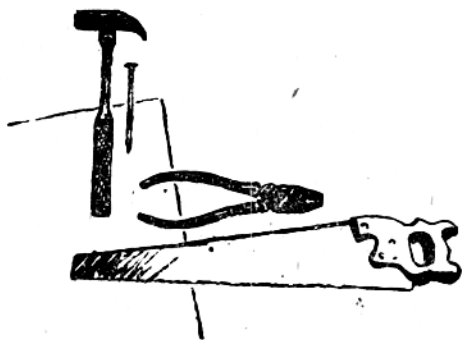


都是那样愉快地跳着舞；但是，我什么时候看到过这股快活勁兒？他們怎么会沒有这股我們还不知道的快活勁呢？要知道，他們早晨曾經干劲十足地干过活了。干劲不足的人，就不可能充分体会到这种愉快。”

監禁在彼得保羅要塞里的
革命者、民主主义者車尔尼雪
夫斯基曾經这样理想过我們的
时代。

这样，近一百年以前，他
就預見到，在我們的时代里将
要成为現實的东西。





两个命运

有两个完全不同的人。他們的年齡不一樣，職業也不同。

一个是飞机設計師、社会主义劳动英雄称号二次获得者亚历山大·謝尔盖耶維奇·雅科福列夫。

另外一个是十分年輕的姑娘尼娜·戈尔什科娃，她不久以前还是个学生，现在是梁贊州希洛夫区基洛夫集体农庄的女养禽員。

看来，他們中間有什么共同点嗎？

尼娜·戈尔什科娃当然知道著名的飞机設計師雅科福列夫了。但是，雅科福列夫可能还没听到戈尔什科娃的名字。她当他的女兒正合适。他們是不同代的人，但是他們生活道路的方向却有某些相似的地方。

雅科福列夫在兒童时代有过許多理想和計劃。他想成为运输工程师。在学校里，雅科福列夫心爱的学科是历史、地理和文学；这几門科学离技术很远，可是却開關了他的胸襟，增强